

Intimité (Intimacy). Un film d'auteur français en anglais

par Ana Vinuela • Maître de conférences, université Paris Diderot-Paris 7

Ana Vinuela est maître de conférences à l'université Paris Diderot-Paris 7, où elle enseigne la socio-économie du cinéma et de l'audiovisuel et la production. Elle enseigne également à Ina Sup, l'école de l'Institut national de l'audiovisuel. Docteur en Sciences de l'information et de la communication, ses recherches portent sur le cinéma transnational en Europe, les industries cinématographiques et audiovisuelles et les politiques publiques dans ces secteurs.

Ana Vinuela is Associate Professor at Paris-Diderot University, where she teaches Film and television socio-economics and the creative and financial challenges of producing. She also teaches at Ina Sup, the School of the French National Audio-Visual Institute. Ana Viñuela holds a PhD in Communication Sciences. Her current research focuses on European transnational cinema, film and television industries and media policies.

La communication examinera la manière dont *Intimité (Intimacy, 2001)* questionne le rapport entre langue et « identité nationale » et l'idée selon laquelle la coproduction serait l'espace privilégié pour la mise en place de transferts symboliques et économiques dans le cinéma européen. On cherchera à cerner les formes d'échange culturel mises en place dans ce film tourné entièrement en anglais, à Londres et avec des acteurs anglophones. Si la critique française a notamment salué le tournant que représente *Intimité* dans la consécration de Patrice Chéreau comme cinéaste, la presse et les chercheurs anglais mettent l'accent sur la capacité de transgression du film, catégorisé comme « New French Extremity ».

Intimité naît d'une série de rencontres. La première est celle du cinéaste avec l'œuvre de l'écrivain anglais d'origine pakistanaise Hanif Kureishi, qui amène Chéreau à rencontrer l'écrivain à Londres et à mettre en place une collaboration basée sur une curiosité réciproque et un désir partagé de film, que la disponibilité, l'engagement physique et le professionnalisme des acteurs vont matérialiser. Il y a ensuite la rencontre avec la scénariste Anne-Louise Trividic, qui imaginera, en français, une histoire à partir des récits de Kureishi et des textes issus des échanges entre les deux auteurs. Enfin, celle qui a lieu avec Charles Gassot, le producteur, qui accepte de soutenir, en dehors du cadre conventionnel d'une coproduction franco-britannique, la démarche singulière d'un auteur porté par une envie de dépassement.

Intimité (Intimacy). A French Auteur Film in English

This paper will examine how *Intimacy* (2001) questions the relationship between language and "national identity", and the assumption that co-production is the privileged space for symbolic and economic transfers in European cinema. We seek to identify forms of cultural exchange in this film, shot entirely in English, in London with English-speaking actors. If French critics notably recognized the turn *Intimacy* represents in consecrating Patrice Chéreau as a filmmaker, the English press and scholars emphasized the film's capacity for transgression, categorized as "New French Extremity."

Intimacy originated from a series of encounters, starting with that between Chéreau and the work of the English writer of Pakistani origin Hanif Kureishi. This led Chéreau to meet the author in London and set up a collaboration based on a mutual curiosity and a shared desire of film, materialized by the emotional and physical commitment of the cast. Then came the encounter with the

Paris, 17-19 novembre 2016 - colloque *Chéreau en son temps*

screenwriter Anne-Louise Trividic, who created a story in French from Kureishi's novels at the origin of the film and texts arising from exchanges between Chéreau et Kureishi. Finally, there was the encounter with Charles Gassot, the producer who agreed to support, beyond the conventional framework of a Franco-British co-production, the ambitious approach of a unique auteur



Samedi 19 novembre
Chéreau au travail

session 11 h15-12h45 *Circulations : temps, genres, espaces*

Ana Vinuela, *Intimité* (Intimacy). Un film d'auteur français en anglais